

## 4.17 蛋学长精读|建造房屋：步入正轨



March 22nd 2025 【United States】

Building stuff: In the zone

建造房屋：步入正轨

The home of Harvard and MIT **embraces** yimby-ism

哈佛与麻省理工的所在地接纳“后院建设主义”

【1】RESTORED QUEEN ANNE houses sell for more than \$10m in Cambridge, a small city across the Charles River from Boston. Victorians,

**brick** rowhouses and triple-deckers (three-**storey** homes, with an apartment on each floor) are all very dear. Rent is high, too. Low-income residents are **decently** served by public and subsidised housing. But middle-income **renters** and buyers are mostly **locked** out of finding a home in Cambridge.

在查尔斯河对岸、毗邻波士顿的小城剑桥，经修复的安妮女王式住宅售价超过一千万美元。维多利亚式建筑、红砖联排屋以及“三层住宅”（每层一个单元的三层楼房）也同样价格不菲，租金也居高不下。低收入居民尚能依靠公共住房和补贴住房获得相对妥善的安置，但中等收入的租房者和购房者基本上无法在剑桥找到住房。

【2】That looks set to change thanks to the city **council** passing a **bold** new **ordinance** last month.

### 中文导读

哈佛与麻省理工的所在地接纳“后院建设主义”

**embraces** /ɪmˈbreɪsɪz/ v.抱,拥抱,欣然接受,乐意采纳(思想、建议等),信奉(宗教、信仰等),包括,包含embrace的第三人称单数

1

**brick** /brɪk/ n.砖,砖块,积木,可靠的朋友v.砌砖,用砖镶填(堵住)(up),用砖围砌(in)adj.用砖砌的,砖似的 I threw a **brick** through the window.我把一块砖扔进了窗户。

**storey** /ˈstɔːrɪ/ n.楼层,有...层的 The upper **storey** projects over the street.二楼伸出街面。

**decently** /ˈdiːsntli/ adv.体面地,合适地 The children do not know how to behave themselves **decently**.小孩子不懂如何举止得体。

**renters** /ˈrentə/ n.租户,承租人;佃户;出租人;地主 (renter的复数) I have rented a house and paid the rent.我已租了房子,并交了租金。

**locked** /lɒkt/ adj.(冲突或战斗)纠缠不清的,僵持不下的v.(用锁)锁上,被锁住,把...锁起来,(使)固定,卡住,塞住lock的过去分词和过去式

2

**council** /ˈkaʊns(ə)l/ n.(顾问、立法、研究、基金等)委员会,(市、郡等的)政务委员会,地方议会,市政(或地方管理)服务机构,协商会议 The **council** was often accused of **extremism**.人们常抨击该委员会的极端主义。

**bold** /bəʊld/ adj.大胆的,鲁莽的,大胆自信的,敢于表白情感的,敢于冒险的,明显的,轮廓突出的,粗体的,黑体的n.粗体,黑体 Shadow cabinet members listed in **bold**.用黑体字列出的影子内阁成员。

**ordinance** /ˈɔːdməns/ n.法令,条例,指示,训令 Judging the legality of the **ordinance** is within the province of the courts.判决这条法令是否合法是由法院来决定的。

**zoning** /ˈzəʊnɪŋ/ v.将...划作特殊区域,指定...为某项用途的区域,将...分成区(或划成带)n.〈美〉分区制;(邮包)区域制;分区取样zone的现在分词 Development of Tropical Crops Climate **zoning** System Based on GIS Components 基于GIS组件技术的热带作物气候区划系统研究

**represents** /ˌrepreˈzents/ v.代表,作为...的代言人,维护...的利益,等于,相当于,意味着represent的第三人称单数

**significant** /sɪɡˈnɪfɪk(ə)nt/ adj.重要的,显著的,有重大意义的,有某种意义的,别有含义的,意味深长的 This is a **significant** contribution to knowledge.这是对知识的重大贡献。

The measure ends century-old single-family **zoning** and **represents** a **significant** turn in urban land use policy. It will allow six-storey residential buildings **citywide**, including areas where only single-family homes were permitted. Accessory **dwellings**, a cottage or granny flat built on the same lot as a single-family home, will also be permitted. Panda Foreign Magazine Intensive Reading: Respect for Originality, Piracy Must Be Punished

得益于市议会上个月通过的一项大胆新条例，这一情况有望得到改变。该条例终结了长达一个世纪的单户住宅分区制度，标志着城市土地使用政策发生重大转变。新规允许在全市范围内建设六层住宅楼，包括过去只允许建造单户住宅的区域。同时，也允许在同一地块上建造附属住宅（即在单户住宅旁边建造小屋或公寓）。

【3】“Yimbys”, activists who say “yes in my **backyard**” to development, are thrilled to see **sensible** planning in one of the most dense cities in America.

They argue that housing shortages are caused by overregulating what can be built and where. These rules add to costs and can **discourage** development. The city **council** deleted scores of pages of requirements.

支持开发的Yimbys（Yes, in my **backyard**，即“后院建设主义”的积极分子）为美国人口最密集城市之一推出理性规划而欢欣鼓舞。

他们认为，住房短缺源于对建

筑类型和区域的过度管制，这些规定增加了成本，可能会阻碍开发。市议会删除了大量繁琐的规划要求。

【4】Burhan Azeem, a **council** member, calls Cambridge's reform the most **comprehensive** **citywide zoning** change in the country. The old rules

**residential** /rezi'denʃ(ə)l/ adj.住宅的,适合居住的,需要在某地居住的,提供住宿的

**citywide** /'sɪtɪ,waɪd/ adj.全市的 **Marriage might even have economic benefits at the citywide level.** 婚姻甚至在全市层面带来经济效益。

**dwellings** /'dwelɪŋz/ n.住宅,住所,公寓dwelling的复数 **The development will consist of 66 dwellings and a number of offices.** 新建楼区将由66栋住房和一些办公用房组成。

3

**backyard** /bæk'ja:d/ n.(屋后常有围墙的)后院 包括草坪和花园的)屋后附属地带

**sensible** /'sensɪb(ə)l/ adj.明智的,理智的;合理的;敏感的;可注意到的,大得能看得到的,明显的;知道的,意识到的,认识了;切合实际的;(天平、温度计等)灵敏的;(服装等)实用的,不花哨的;实体的;有知觉的;感觉得到的,可觉察的;(衣服、鞋子)耐用的,朴素而实用的 n.感觉得到的东西;敏感的人,善感的人 **She'll be amenable to any sensible suggestions.** 任何合理的建议她都会接受的。

**dense** /dens/ adj.稠密的,密集的,浓密的,浓重的,愚笨的,迟钝的,笨拙的,(信息量大得)难理解的,难懂的,密度大的 **The general ambushed his troops in the dense woods.** 将军把部队埋伏在浓密的树林里。

**discourage** /dɪs'kʌrɪdʒ/ vt.阻拦,阻止,劝阻,使灰心,使泄气,使丧失信心 **A spell of tough luck discouraged him.** 一段时间厄运使他失去勇气。

4

**comprehensive** /kəmprɪ'hensɪv/ adj.综合的,全部的,所有的,(几乎)无所不包的,详尽的,综合性的(接收各种资质的学生)n.(英国为各种资质的学生设立的)综合中学 **Two very clear and comprehensive handbooks are available.** 现有两种清晰易懂内容全面的手册供应。

**restrictive** /rɪ'strɪktɪv/ adj.限制性的,约束的 **He argued that the law was unduly restrictive.** 他辩称法律的约束性有些过分了。

**expected** /ɪks'pektɪd/ adj.预料的,预期的v.预料,预期,预计,等待,期待,盼望,要求,指望expect的过去分词和过去式 **House prices are expected to perk up.** 预计房价会上涨。

**property** /'prɒpəti/ n.所有物,财产,财物,不动产,房地产,房屋及院落,庄园,性质 **He acquired a property on present form.** 基于他先前的行为,他得到一笔财产。

5

**barbell** /'bɑ:bel/ n.杠铃(举重器械)

**collar** /'kɒlə/ n.衣领,领子,(动物,尤指狗的)颈圈,(管子或机器部件的)圈、箍vt.抓住,捉住,揪住,逮住,拦住(某人以与其)谈话 **A stiff collar may chafe your neck.** 硬的衣领会擦伤你的脖子。

**advised** /əd'vaɪzd/ v.劝告,忠告,建议,出主意,提出建议,提供咨询,通知,正式告知adj.考虑过的;消息灵通的advise的过去分词和过去式 **Dentists advise their patients to brush and floss regularly to prevent their teeth from decaying.**

were so **restrictive** that only 350 new units were **expected** to be built by 2040. Mr Azeem says the new, easier rules will encourage mid-size and smaller **property** developers. Panda Foreign Magazine  
Intensive Reading: Respect for Originality, Piracy  
Must Be Punished

市议员伯翰·阿齐姆 (Burhan Azeem) 称, 剑桥的这项改革是全美最全面的全市性分区规划调整。旧规过于严苛, 按原计划到2040年全市仅能新建350套住房。他表示, 新出台的宽松规定将激励中型和小型房地产开发商参与建设。

【5】The city was “becoming a **barbell** society,” says Mr Azeem. The poor got help and the wealthy lived well, but teachers cannot afford to live there. One former resident says he and his wife, both white-**collar** workers, were **advised** by their real-**estate** agent to move to the Midwest. Cambridge has one of America’s lowest rates of children as a percentage of the population because young families leave for cheaper places. “One of the biggest signs that something was going wrong,” says Mr Azeem, is “when you can’t create space for the next **generation**.”

阿齐姆指出, 剑桥正在“成为杠铃型社会”。穷人获得帮扶, 富人生活优渥, 但教师却负担不起那里的生活费用。一位前居民透露, 他和妻子都是白领工作者, 他们的房地产经纪人建议他们搬到中西部去。剑桥是美国儿童占总人口比例最低的城市之一, 因为年轻家庭都搬到了房价更低的地区。阿齐姆认为, “居民无法为下一代创造生存空间, 这便是问题严重恶化的最显著迹象之一。”

【6】Cambridge is not alone in embracing yimbyism. Christopher Elmendorf of the University of California, Davis, points to Minneapolis, America’s first major

牙医建议他们的病人定期刷牙并用洁牙线剔牙, 以防止蛀牙。

**estate** /'ɪstet/ n. (通常指农村的) 大片私有土地, 庄园, 住宅区, 工业区, 工厂区, 个人财产, (尤指) 遗产 **House estate prices bottomed out in October.** 房地价格十月份降到最低点。

**generation** /,dʒenə'reɪʃn/ n. 一代, (统称) 一代人, 同辈人, 代, 一辈 (通常认为大约30年), 一批, 一届, 产生 **The story is passed on from generation to generation in the village.** 这故事在村民中世代相传。

## 6

**flats** /flæts/ n. 一套房间, 公寓, 单元房, (某物的) 平面部分, (尤指水边的) 平地, 低洼地 v. 住公寓, 合住公寓 **flat** 的第三人称单数和复数 **the shingle flats of the lake.** 湖畔的鹅卵石浅滩。

**totally** /'təʊtəli/ adv. 完全地, 完全, 全部地, 整个地 **Such behaviour is totally unacceptable.** 这种行为完全不能接受。

**tariffs** /'tærɪf/ n. 关税, (旅馆、饭店或服务公司的) 价目表, 收费表, 量刑标准 **tariff** 的复数 **The new tariffs have put a stranglehold on trade.** 新的关税制对开展贸易极为不利。

**lumber** /'lʌmbə/ n. 木材, 废旧家具, 不用的大件物品 v. 缓慢吃力地移动, 笨拙地行进, 迫使担负 (职责等) **The truck was sent to carry lumber.** 卡车被派出去运木材。

**steel** /sti:l/ n. 钢, 钢铁工业, 兵器 vt. 准备对付, 下决心应付 adj. 拥有钢的, 钢一样的, 坚硬的, 钢铁业的 **Dauntless in spirit, they became steeled through hardship.** 他们不屈不挠, 在艰苦的生活中锻炼得更加坚强了。

**bound** /baʊnd/ n. 跳跃, 蹦跳 v. 跳跃着跑, 形成... 的边界 (或界限) adj. 一定会, 很可能会, 受 (法律、义务或情况) 约束 (必须做某事), 有义务 (做某事), 因... 受阻 (或不能正常工作), 正旅行去 (某地) **bind** 的过去分词和过去式 **The attempt is morally bound to fail.** 这一企图肯定会失败。

**construction** /kən'strʌkʃ(ə)n/ n. 建筑, 建设, 施工, 建筑, 建造, 建造 (或构造) 的方式, 建造物, 构筑物, 制成物, 结构, 创造, 创立, 建立, 解释, 说明, 理解 **Hence an endocentric construction is also known as a headed construction.** 因此向心结构也叫做中心结构。

## 7

**emeritus** /ɪ'merɪtəs/ adj. (常指大学教师) 退休后保留头衔的, 荣誉退休的 n. (教授, 教士等的) 荣誉退休者 **He will continue as chairman emeritus.** 他将会继续担任荣誉主席。

**encouraged** /ɪn'kʌrɪdʒd/ v. 支持, 鼓励, 激励, 鼓动, 劝告, 怂恿, 促进, 助长, 刺激 **encourage** 的过去分词和过去式 **A good teacher can encourage artistic creativity.** 好的老师能够激励艺术创造力。

**regulation** /regjə'leɪʃ(ə)n/ n. 监管, 章程, 规章制度, 规则, 法规, (运用规则条例的) 管理, 控制 adj. 规定的, 必须穿戴的, 必须使用的 **Must have knowledge of Immunobiology, Molecular Biology, Biology, Biochemistry, GLP regulation and GMP regulation.** 掌握免疫学, 分子生物学, 生物学, 生物化学的相关知识, GLP 法规和 GMP 法规要求



city to end single-family **zoning**. New development tended to be built where **flats** were already permitted. Mr Elmendorf thinks “in the right environment, it can **totally** work.” That means sound policy, good timing (**tariffs** on **lumber** and **steel** are **bound** to hurt **construction**) and the willingness of people to welcome change.

剑桥并非唯一一个接纳“后院建设主义”的城市。加州大学戴维斯分校（University of California, Davis）的克里斯托弗·埃尔门多夫（Christopher Elmendorf）指出，明尼阿波利斯（Minneapolis）是美国首个废除单户住宅分区的主要城市。

新开发项目往往会在已经允许建造公寓的地方进行。埃尔门多夫认为，“在合适的条件下，这完全是可行的。”这意味着要有健全的政策、恰当的时机（木材和钢铁关税势必影响建筑业）以及公众对变革的接纳意愿。

【7】William Fischel, **emeritus** professor at Dartmouth College, is **encouraged**. “People are waking up to the fact that land use **regulation** has something to do with housing costs”. But he is worried about powerful historic **conservationists**. Even in the People’s Republic, Cambridge’s **nickname**, NIMBYs, or “not in my **backyard**”, locals who resist new development, may cause trouble. Many are **progressive** and understand there is a housing crisis, but they love the **charm** of their neighbourhoods.

达特茅斯学院（Dartmouth College）名誉教授威廉·菲尔舍尔（William Fischel）对此表示振奋。“人们开始意识到，土地使用监管与住房成本息息相关。”但他担心强大的历史保护主义者会构成阻力。即便在被称为“人民共和国”的剑桥，反对新开发的“邻避主义者”（NIMBYs，即“not in my **backyard**”，指反对在自己家后院开发的人）仍可能制造麻

**conservationists** /ˌkɒnsə(ː)ˈveɪʃənɪsts/ n. 环境保护主义者 conservationist的复数

**nickname** /ˈnɪkneɪm/ n. 昵称, 绰号, 外号, 诨名 vt. 给...起绰号 The other children taunted him with **nicknames**. 其他的孩子用绰号取笑他。

**progressive** /prəˈɡresɪv/ adj. 进步的, 先进的, 开明的, 稳步的, 逐步的, 稳定发展的, (动词) 进行时的 n. 进步人士, 开明人士, 改革派 This is a **progressive** course in English study. 这是英语学习的渐进课程。

**charm** /tʃɑːm/ n. 魅力, 魔力, 吸引力, 迷人的特征, 吸引人的特性, 妩媚, (链或手镯上的) 吉祥小饰物, 魔法 v. 吸引, 迷住, (以魔法或似有魔法) 控制, 保护 He was irresistibly attracted by her **charm**. 他不能自己地被她的魅力所吸引。

## 8

**historically** /hɪsˈtɒrɪkəli/ adv. 历史上地; 从历史观点上说 The book is based on **historical events**. 这本书是根据历史事件写成的。

**pushback** /ˈpʊʃbæk/ n. (对变革、计划等的) 推拒, 抵制, 拒绝 the **pushback** on a subway door. 地下铁路之车门上的推门横条

**engine** /ˈendʒɪn/ n. 发动机, 引擎, 火车头, 机车, 有...型发动机的, 有...个引擎的 vt. 给...安装发动机 Boon walked in and **quieted the engine**. 布恩走进来, 关掉发动机。

**predicts** /prɪˈdɪkts/ v. 预言, 预告, 预报 predict的第三人称单数 He **predicts a continuation of healthy profits in the current financial year**. 他预测本财政年度能继续保持可观的利润。

**commission** /kəˈmɪʃ(ə)n/ n. (通常为政府管控或调查某事的) 委员会, 佣金, 回扣, (银行等的) 手续费, 正式委托, 军官职务, 做出 (错事) vt. 正式委托 (谱写或制作、创作、完成), 任命...为军官 He **commissioned a statue of his wife**. 他请人制作他妻子的雕像。

**delay** /dɪˈleɪ/ v. 延迟, 推迟, 延期, 使迟到, 使耽搁, 使拖延 n. 延误, 延期, 耽搁, 延迟 (或耽搁、拖延) 的时间 The arrival of the train was **delayed**. 那列火车晚点到达。

### ① 短语:

1. 原文: That looks set to change thanks to the city council passing a bold new ordinance last month.  
词典: **thanks to** 幸亏; 由于; 因为  
例句: It was all a great success—**thanks to** a lot of hard work. 由于尽心竭力, 这才大获成功。

2. 原文: That means sound policy, good timing (tariffs on lumber and steel are bound to hurt construction) and the willingness of people to welcome change.  
词典: **be bound to** 一定会; 必然会; 注定会  
例句: And striving hard for big things **is bound to** lead you to painful falls. 对大事情的强求, 势必会把你引向痛苦的失败的。

烦。虽然许多居民具有进步思想，并理解住房危机的严重性，但却执着于守护社区原有的独特魅力。

【8】“The minute someone tries to put a six-storey building in a residential zone that has historically been no higher than 35 feet, there’s going to be immediate negative pushback,” says David Clem, who kick-started biotech development in Cambridge’s Kendall Square (now an economic engine for the state). He predicts it will take a while before the bold move results in new housing. Mr Azeem says the historical commission can only delay projects until they do a historical study. As The Economist went to press the city council and the commission were in talks.

曾推动剑桥肯德尔广场（Cambridge’s Kendall Square）生物技术开发（该区域如今已成为马萨诸塞州经济引擎）的戴维·克莱姆（David Clem）指出：“一旦有人试图在历史建筑限高35英尺的住宅区建造六层建筑，立即会遭遇强烈反对。”他预测，这项大胆举措转化为实际住房供应尚需时日。阿齐姆则表示，历史委员会仅能在项目开展历史评估期间延缓进程。截至本刊《经济学人》付印，市议会和委员会仍在谈判中。

#### 今日词汇

select [si'lekt]

v. 选择、挑选；

选定（文件或某段文章）

a. 精选的

考研出现次数：15+

考频：★★

考点回顾

阅读考点真题例句：

[例] Far less certain, however, is how successfully experts and bureaucrats can select our peer groups and steer their activities in virtuous directions. (2012年英语一25题)

[译] 但难以确定的是，专家和官员们在多大程度上能成功地选择我们的同龄群体，并引导其活动朝着良性的方向发展。

完形考点真题例句：

[例] Users could select which system to join, and only registered users whose identities have been authenticated could navigate those systems. (2011英语二完形)

[译] 用户可以选择加入哪个系统，而只有身份被验证了的注册用户才能在这些系统中随意浏览。

3.原文：As The Economist went to press the city council and the commission were in talks.

词典：in talks 商谈；谈判

例句：He said negotiators have stopped raising the issue in talks. 他说，谈判代表已经停止在谈判中提出这个问题。

#### ②长难句

1. 原文：It will allow six-storey residential buildings citywide, including areas where only single-family homes were permitted.

分析：本句包含一个定语从句。主句为 “It will allow six-storey residential buildings citywide”；

“where only... permitted” 为限制性定语从句，修饰先行词 areas。

译文：新规允许在全市范围内建设六层住宅楼，包括过去只允许建造单户住宅的区域。

2. 原文：“Yimbys”, activists who say “yes in my backyard” to development, are thrilled to see sensible planning in one of the most dense cities in America.

分析：本句包含一个定语从句。主句为 “Yimbys are thrilled to see sensible planning”；

“activists who say... development” 为 “Yimbys” 的同位语；

“who say... development” 为限制性定语从句，修饰先行词 activists。

译文：支持开发的 Yimbys (Yes, in my backyard, 即“后院建设主义”的积极分子) 为美国人口最密集城市之一推出理性规划而欢欣鼓舞。

#### ④背景知识：

“Nimby”是“not in my back yard”(别在我的后院)一词的首字母缩写，中文经常翻译成：邻避族，邻避效应，邻避困境，邻避现象，邻避综合症等。

“Nimby”即是指邻避现象，又是指邻避运动的人。“邻避”就是指拒绝在自己的社区内建设具有潜在危险或破坏性的项目；当这些项目在其他地方建造时，他们通常不会反对。“Nimby”（邻避）这个词至少在1983年就已经出现了，当时《纽约时报》报道了一些当地政府不愿在其辖区内安置危险废物处理设施的情况。这些辖区内居民反对开发对身体健康、环境质量等带来诸多负面影响的建设项目只是因为它离他们很近，如果它建在更远的地方，他们会容忍或支持它。这些居民通常被称为“Nimbys”（邻避主义者），他们的观点被称为“Nimbyism”（邻避主义）。

邻避(NIMBY)的反义词是“YIMBY”（Yes in my back yard）(同意在我的后院)。YIMBY是一个相对较新的词汇，出现在2010年代。它源于旧金山湾区(San Francisco Bay Area)年轻一代和有抱负的首次购房者发起的一场运动。他们无法负担当地的房地产市场，认为邻避婴儿潮一代是罪魁祸首。yimby经常将住房负担能力视为富裕的“婴儿潮”房主和千禧一代之间的冲突。“婴儿潮”房主在房价更便宜的时候购买了房产，并经常得到政府补贴的帮助，而千禧一代由于反对新开发项目而买不起房。

“YIMBY”运动是一项政治努力，旨在通过改变分区法规和其他限制住房密度的法规等策略来增加住

### ③写作技巧:

These rules add to costs and can **discourage** development.

这些规定增加了成本，可能会阻碍开发。

生词: discourage v. 阻拦, 阻止, 劝阻; 使灰心, 使泄气, 使丧失信心

discourage为encourage的反义词, encourage除了表示“鼓励”, 还可以表示“促进”, 因此discourage作为反义词, 可以表示“阻碍, 阻止”。

discourage sb. from doing sth. 表示“阻止某人做某事”, 可以替换prevent。

写作中想要表达“阻碍”, 我们还可以积累thwart, hobble, inhibit等词, 注意灵活使用。

例句: A recent Yale University study said the credit did not discourage people from working.

耶鲁大学(Yale University)最近的一项研究称, 补助并没有阻碍人们工作。

房供应, 从而解决该国的住房短缺问题。

YIMBYism侧重于增加住房供应, 特别是高密度填充住房, 作为住房负担能力的解决方案。它通过消除新建筑的障碍来实现这一目标, 比如分区、遗产保护和设计标准。

段落大意:

【1】在剑桥市, 低收入者住房有保障, 中等收入者购房租房难。

【2】市议会新条例终结单户住宅分区, 允许建六层住宅和附属住宅。

【3】支持开发的Yimbys支持理性规划, 认为过度管制致住房短缺。

【4】市议员阿齐姆称剑桥改革是全美最全面的分区调整, 新规鼓励中小开发商。

【5】阿齐姆称剑桥成杠铃型社会, 无法为下一代创造空间是问题恶化迹象。

【6】剑桥非个例, 明尼阿波利斯已废除单户住宅分区。

【7】菲舍尔教授振奋于民众觉醒, 但担心历史保护者会构成阻力。

【8】新规落地还需要时间, 市议会与委员会仍在谈判中。